



**Уроки української мови та культури
Unterricht HSK Ukrainisch**

**Запис на уроки української мови та культури
Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**

Прізвище та ім'я учня / учениці:
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

Дата народження:..... Національність/ мова(и) спілкування вдома:.....
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

Дитина відвідує школу: (адреса, назва школи, клас)
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

.....

Прізвище та ім'я матері/батька:
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

Вулиця і номер будинку:
Strasse und Hausnummer:

Індекс: Місце проживання:
Postleitzahl: Wohnort:

Електр. адреса: Дом. телефон/робочий телефон:
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

Дата:..... Підпис матері/батька:
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

Olha Shvets
Rümelinbachweg 21
4054 Basel
076 607 77 20
ukrainische.schule.basel@gmail.com

*Українська школа в Базелі
Ukrainische Schule in Basel*



Basel-Stadt: Das Formular geht an die Klassenlehrerin / dem Klassenlehrer zur Weiterleitung an die Schulleitung oder direkt an die Koordinationsperson HSK (s. oben).

www.volksschulen.bs.ch/hsk

Basel-Landschaft: Schicken Sie das Formular bitte direkt an die Koordinationsperson HSK
www.hsk.bl.ch

Шановні батьки,

вже з першого року дитячого садка Ваша донька чи Ваш син можуть відвідувати уроки української мови та культури в нашому кантоні.

На уроках діти поглиблюють свої знання української мови, пізнають українську культуру та традиції. Заняття на уроках рідної мови та культури допомагає дітям усвідомити свою та сімейну ідентичність, і розвиває їхні здібності у дво- та багатомовності. Результати наукових досліджень показують, що добрі знання першої мови допомагають дитині легше вивчати інші мови.

Вміння і знання з української мови, які дитина здобула і закріпила на уроках HSK, документуються та додаються до атестату швейцарської школи. Це може допомогти дитині в здобутті подальшої освіти та працевлаштуванні як у Швейцарії так і в інших країнах.

Ми рекомендуємо Вам записати Вашу дитину на уроки української мови та культури.

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Ukrainisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergartenjahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

**Erziehungsdepartement Basel-Stadt
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft**

До уваги батьків:

1. Уроки організуються батьківською спілкою "Барвінок".
2. Відвідування уроків рекомендоване, але є добровільним. Після запису відвідування уроків є обов'язковим.
3. Уроки розпочинаються на початку навчального року в серпні, а канікули співпадають зі шкільними канікулами Базеля.
4. Заняття тривають не більше трьох годин на тиждень і проводяться в приміщеннях шкіл в другій половині дня або в суботу в першій половині дня.
5. Фінансовий внесок батьками за уроки визначає вищеназвана організація.
6. Координатор на пряму інформує батьків про час і місце проведення уроків.
7. Відмова від заняття можлива тільки в кінці навчального року за письмовою заявою, яка надається координатору.
8. Діти, які відвідують уроки, отримують оцінювання їхніх вмінь і знань з української мови. Цей документ додається до шкільного атестату дитини. Таким чином в атестаті записані відомості про відвідування уроків української мови та культури.

Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird vom Elternverein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und –orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.